



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 31.8.2011
KOM(2011) 530 v konečnom znení
2011/0231 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení
aromatizovaných vínnych výrobkov**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

EÚ už pristúpila a regulácii aromatizovaných vínnych výrobkov a to z dôvodu uľahčenia voľného pohybu tovaru na jednotnom trhu a ochrany zemepisných označení, ktoré umožňujú spotrebiteľom, aby identifikovali osobitné výrobky s vlastnosťami, ktoré možno pripísať zemepisnému pôvodu. Právny rámec pre aromatizované vínne výrobky, ktorým sa ustanovuje vymedzenie pojmov a pravidiel označovania má priamy vplyv na výrobcov týchto výrobkov a v menšom rozsahu prostredníctvom pravidiel označovania aj na spotrebiteľov.

Týmto nariadením sa nahrádza návrh Komisie KOM(2007) 848, ktorý Komisia rozhodla zrušiť v pracovnom programe Komisie z roku 2011 [pozri KOM(2010) 623, z 27. 10. 2010, prílohu IV], ktorý oznámila ostatným inštitúciám.

Týmto návrhom sa zjednodušujú existujúce pravidlá tým, že sa zavádzajú obmedzené zmeny, ktorými sa zlepšuje zrozumiteľnosť a jasnosť týchto pravidiel. Prispôbujú sa najmä používané vymedzenia pojmov technickému vývoju a existujúce pravidlá v oblasti zemepisných označení sa zosúladujú s dohodou o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva. Jedným z účelov je takisto zosúladenie so Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Týmto návrhom sa nemení rozsah pravidiel existujúcich pre tento sektor a návrh nemá žiaden významný vplyv, keďže predstavuje len úpravu povinností, k plneniu ktorých sa už Únia zaviazala. Neformálne sa konzultovalo aj s hlavnými európskymi výrobcami, ktorí neočakávajú významný vplyv. Výrobcovia aromatizovaných vínnych výrobkov sa zhodli na zachovaní rovnakého rámca a podobných pravidiel. Len malé technické úpravy sa zdajú nevyhnutné. Zástupcovia sektora ich oznámili útvarom Komisie. Z uvedených dôvodov sa ďalšie posúdenie vplyvu nevykonalo.

2. ZOSÚLADENIE SO ZMLUVOU O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE

Články 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) rozlišujú dva rôzne druhy aktov Komisie:

Článkom 290 ZFEÚ sa zákonodarcovi umožňuje, aby Komisii delegoval právomoc prijímať všeobecne záväzné nelegislatívne akty, ktorými sa dopĺňajú alebo menia a dopĺňajú určité nepodstatné prvky legislatívneho aktu. Právne akty, ktoré Komisia takto prijíma, sú podľa terminológie zmluvy „delegovanými aktmi“ (článok 290 ods. 3).

Článkom 291 ZFEÚ sa členským štátom umožňuje, aby prijali všetky opatrenia vnútroštátneho práva potrebné na vykonanie právne záväzných aktov Únie. Uvedenými aktmi možno Komisii poskytnúť vykonávacie právomoci, ak si ich vykonávanie vyžaduje jednotné podmienky. Právne akty, ktoré Komisia takto prijíma, sú podľa terminológie zmluvy „vykonávacími aktmi“ (článok 291 ods. 4).

Hlavným cieľom tohto návrhu je zosúladiť nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá definície, opisu a ponuky aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíl z aromatizovaných vínnych produktov (Ú. v. ES L 149, 14. 6. 1991, s. 1), s ustanoveniami ZFEÚ.

V rámci tohto nariadenia ciele, zásady a ostatné základné prvky týkajúce sa vymedzenia, opisu, obchodnej úpravy, označovania a ochrany zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov určuje zákonodarca.

Komisia by mala mať možnosť prijať prostredníctvom delegovaného aktu výrobné procesy (článok 3 ods. 2), metódy analýzy (článok 3 ods. 3), nevyhnutné zmeny a doplnenia vymedzení pojmov, požiadaviek, obmedzení, obchodných názvov a opisov (článok 9), pravidiel nevyhnutné pre zemepisné označenia (článok 29) a pravidiel nevyhnutné pre výmenu informácií (článok 33 ods. 2).

Okrem toho by mal zákonodarca udeliť Komisii právomoc prijímať vykonávacie akty v súlade s článkom 291 ods. 2 zmluvy, osobitne s ohľadom na jednotné uplatňovanie pravidiel na aromatizované vínné výrobky v súvislosti so zemepisnými označeniami (článok 15 ods. 3, články 17, 25, 26, 27 a 30), s administratívnymi a fyzickými kontrolami (článok 32 ods. 2) a výmenou informácií (článok 33).

3. PODSTATNÉ ZMENY A DOPLNENIA

Ostatné sledované hlavné ciele sú tieto:

- zlepšiť uplatniteľnosť, zrozumiteľnosť a jasnosť právnych predpisov Únie v oblasti aromatizovaných vínnych výrobkov;
- zaviesť riadne vymedzenú politiku kvality pre aromatizované vínné výrobky na základe súčasných vymedzení výrobkov;
- aktualizovať určité obchodné názvy s ohľadom na možnosť zvýšiť úroveň vína namiesto priameho pridávania alkoholu, čím sa zabezpečí riadne informovanie spotrebiteľa;
- zaviesť pružnejší prístup presunutím právomoci zmeniť a doplniť vymedzenia pojmov a opisy aromatizovaných vínnych výrobkov zo súčasného spolurozhodovacieho postupu Európskeho parlamentu a Rady na Komisiu prostredníctvom delegovaných aktov;
- prispôbiť pravidlá Únie novým technickým požiadavkám;
- prispôbiť pravidlá Únie požiadavkám WTO vrátane dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva;
- vymedziť kritériá smerodajné pre rozlišovanie nových zemepisných označení.

4. ŠTRUKTÚRA NAVRHOVANÉHO NARIADENIA:

Návrh nariadenia o aromatizovaných vínnych výrobkoch pozostáva zo 4 kapitol a 3 príloh:

V kapitole I sa ustanovuje základné vymedzenie a klasifikácia aromatizovaných vínnych výrobkov.

V kapitole II sa uvádza opis, obchodná úprava a označovanie aromatizovaných vínnych výrobkov.

Odkazuje sa v nej na požiadavky a obmedzenia ustanovené v prílohách I a II a Komisia sa poveruje zavedením ďalších výrobných procesov. Odkazuje sa takisto na medzinárodné metódy analýzy, ktoré sa majú využívať pri analýze aromatizovaných vínnych výrobkov.

Zavádzajú sa takisto osobitné pravidlá označovania uvedených výrobkov.

Pokiaľ ide o kvalitu výrobkov, v kapitole II sa odkazom na prílohy I a II zriaďuje koherentný systém založený na tradičných kvalitatívnych postupoch a novom vývoji. Cieľom je poskytnúť spotrebiteľovi jasné informácie o povahe výrobkov (obchodné názvy) a uložiť výrobcovi povinnosť, aby poskytol všetky informácie s cieľom vyhnúť sa zavádzaniu spotrebiteľa.

V kapitole III sa ustanovujú pravidlá týkajúce sa zemepisných označení v súlade s medzinárodnými záväzkami EÚ.

Zemepisné označenia uvádzané v súčasnosti v nariadení (EHS) č. 1601/91 sa prenášajú do registra, ktorý sa zriaďuje podľa článku 22 tohto nariadenia. V kapitole III sa predpokladá, že technická dokumentácia k týmto označeniam sa uverejní do 2 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

V kapitole IV sa ustanovujú všeobecné, prechodné a záverečné opatrenia.

Príloha I zahŕňa technické vymedzenia a požiadavky na výrobu aromatizovaných vínnych výrobkov.

Príloha II zahŕňa obchodné názvy a súvisiaci opis aromatizovaných vínnych výrobkov.

Tabuľka zhody sa nachádza v prílohe III.

Tento návrh nemá finančný vplyv na rozpočet Únie.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení
aromatizovaných vínnych výrobkov**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 a jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie¹,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,v súlade s riadnym legislatívnym postupom³,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá definície, opisu a ponuky aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíl z aromatizovaných vínnych produktov⁴, a nariadenie Komisie (ES) č. 122/94 z 25. januára 1994, ktoré stanovuje niektoré podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91⁵, sa ukázali ako úspešné pri právnej úprave aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a kokteíl z aromatizovaných vínnych výrobkov (ďalej len „aromatizované vínne výrobky“). Vzhľadom na technické inovácie, vývoj trhu a vyvíjajúce sa očakávania spotrebiteľov je však nevyhnutné aktualizovať pravidlá, ktoré sa uplatňujú na vymedzenie, opis, obchodnú úpravu, označovanie a ochranu zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov, a zohľadniť pri tom tradičné výrobné metódy.
- (2) Ďalšie zmeny a doplnenia sú potrebné v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy s cieľom zosúladiť právomoci Komisie, ktoré jej boli zverené nariadením (EHS) č. 1601/91, s článkami 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“). Vzhľadom na rozsah pôsobnosti uvedených zmien a doplnení je vhodné zrušiť nariadenie (EHS) č. 1601/91 a nahradiť ho novým znením. Nariadením (ES) č. 122/94 sa zaviedli pravidlá týkajúce sa aromatických látok a pridávania

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. ES L 149, 14.6.1991, s. 1.

⁵ Ú. v. ES L 21, 26.1.1994, s. 7.

alkoholu do niektorých aromatizovaných vínnych výrobkov. Na zabezpečenie jednoznačnosti by sa mali zahrnúť do tohto nového znenia.

- (3) Aromatizované vínne výrobky sú pre spotrebiteľov, výrobcov a poľnohospodárstvo v Únii dôležité. Opatrenia uplatniteľné na odvetvie aromatizovaných vínnych výrobkov by mali prispieť k dosiahnutiu vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa, transparentnosti trhu, spravodlivej hospodárskej súťaže a predchádzaniu klamlivým praktikám. Takýmito opatreniami sa bude chrániť povest', ktorú aromatizované vínne výrobky Únie dosiahli na vnútornom a svetovom trhu, a to tým, že tradičné postupy, ktoré sa používajú pri výrobe aromatizovaných vínnych výrobkov, ako aj zvýšená požiadavka na ochranu a informovanosť spotrebiteľa sa budú naďalej zohľadňovať. Mali by sa zohľadniť aj technické inovácie, pokiaľ ide o výrobky, pri výrobe ktorých sa takouto inováciou prispieva k zvyšovaniu kvality bez toho, aby sa ovplyvnil tradičný charakter dotknutých aromatizovaných vínnych výrobkov.
- (4) Výroba aromatizovaných vínnych výrobkov tvorí v Únii hlavný odbyť poľnohospodárskeho odvetvia, ktorý by sa mal regulačným rámcom posilniť.
- (5) V záujme spotrebiteľov by sa toto nariadenie malo uplatňovať na všetky aromatizované vínne výrobky uvádzané na trh v Únii bez ohľadu na to, či sa vyrábajú v členských štátoch alebo v tretích krajinách. Aby sa povest' aromatizovaných vínnych výrobkov Únie na svetovom trhu zachovávala a zlepšovala, mali by sa pravidlá ustanovené v tomto nariadení uplatňovať aj na takéto nápoje vyrábané v Únii na vývoz.
- (6) Na zabezpečenie jednoznačnosti a transparentnosti právnych predpisov, ktorými sa výroba aromatizovaných vínnych výrobkov riadi, je nevyhnutné jasne vymedziť výrobky, na ktoré sa takéto právne predpisy vzťahujú, kritériá výroby, opis, obchodnú úpravu a označovanie aromatizovaných vínnych výrobkov, a najmä obchodný názov a uvedenie pôvodu príslušného výrobku. Ustanovením takýchto pravidiel, sa všetky kroky výrobného reťazca stanú regulovanými a spotrebiteľia chránenými a riadne informovanými.
- (7) Vymedzením aromatizovaných vínnych výrobkov by sa malo pokračovať v zachovávaní tradičných kvalitatívnych postupov, tie by sa však mali aktualizovať a zlepšiť na základe technického vývoja.
- (8) Aromatizované vínne výrobky by sa mali vyrábať v súlade s určitými pravidlami a obmedzeniami, ktorými sa zaručí, že pokiaľ ide o kvalitu a výrobné metódy, očakávania spotrebiteľov budú splnené. Aby sa plnili medzinárodné normy v tejto oblasti, mali by sa ustanoviť výrobné metódy, pričom Komisia by sa vo všeobecnosti mala opierať o tie, ktoré odporučila a uverejnila Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (ďalej len „OIV“).
- (9) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách⁶ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 zo 16. decembra 2008 o arómach a určitých zložkách potravín

⁶ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16.

s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách⁷ by sa mali uplatňovať na aromatizované vínne výrobky.

- (10) Okrem toho by etylalkohol, ktorý sa používa na výrobu aromatizovaných vínnych výrobkov, mal byť výhradne poľnohospodárskeho pôvodu, aby sa splnili očakávania spotrebiteľov a aby sa dodržali tradičné kvalitatívne postupy. Zabezpečí sa tak aj odbyt pre základné poľnohospodárske výrobky.
- (11) Vzhľadom na dôležitosť a zložitosť odvetvia aromatizovaných vínnych výrobkov je vhodné ustanoviť osobitné opatrenia, ktoré by sa týkali opisu a obchodnej úpravy aromatizovaných vínnych výrobkov a ktoré by dopĺňali právne predpisy Únie o označovaní. Týmto osobitnými opatreniami by sa takisto malo predchádzať tomu, že sa obchodné názvy aromatizovaných vínnych výrobkov zneužijú na označenie výrobkov, ktoré nespĺňajú požiadavky ustanovené v tomto nariadení.
- (12) Pri uplatňovaní politiky kvality a s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň kvality aromatizovaných vínnych výrobkov so zemepisným označením by členské štáty v súlade so zmluvou mali mať možnosť prijať prísnejšie pravidlá ako tie, ktoré sa v tomto nariadení ustanovujú v súvislosti s výrobou, opisom, obchodnou úpravou a označovaním aromatizovaných vínnych výrobkov so zemepisným označením vyrábaných na ich vlastnom území.
- (13) Vzhľadom na to, že nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č XXXX/20YY z o systémoch kvality poľnohospodárskych výrobkov [KOM(2010) 733 v konečnom znení]⁸, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č XXXX/20YY [KOM(2010) 799 v konečnom znení] o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁹ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89¹⁰ sa neuplatňujú na aromatizované vínne výrobky, mali by sa ustanoviť osobitné pravidlá ochrany zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov. Zemepisné označenia by sa mali používať na označenie skutočnosti, že dané aromatizované vínne výrobky majú pôvod na území krajiny, regiónu alebo lokality na tomto území, kde je možné danú kvalitu, povest' alebo inú vlastnosť aromatizovaného vínneho výrobku v zásade pripísať jeho zemepisnému pôvodu, a Komisia by takéto zemepisné označenia mala registrovať.
- (14) V tomto nariadení by sa mal ustanoviť postup registrácie, dodržiavania, zmeny a možného zrušenia zemepisných označení tretej krajiny a Únie.
- (15) Orgány členských štátov by mali byť zodpovedné za zabezpečenie dodržiavania tohto nariadenia a mali by sa prijať opatrenia, na základe ktorých by Komisia mohla dodržiavanie monitorovať a overovať.

⁷ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 34.

⁸ Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

⁹ Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

¹⁰ Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 16.

- (16) S cieľom prispôbiť požiadavky tohto nariadenia technickému vývoju, pokiaľ ide o aromatizované vínne výrobky, a zabezpečiť ochranu zemepisných označení by sa na Komisiu mala delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 zmluvy v súvislosti so záležitosťami uvádzanými v tomto nariadení. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas svojej prípravnej práce uskutočňovala vhodné konzultácie aj na úrovni expertov.
- (17) Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zaručiť súbežné, včasné a primerané odoslanie relevantných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.
- (18) Aby sa zabezpečili jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia a aby sa zabránilo narušeniu hospodárskej súťaže alebo diskriminácii medzi hospodárskymi subjektmi v odvetví aromatizovaných vínnych výrobkov, vykonávacie právomoci by sa v súlade s článkom 291 ods. 2 zmluvy mali preniesť na Komisiu. Komisia by okrem prípadov, ktoré sa ustanovujú výslovne inak, by tieto právomoci mala vykonávať v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie¹¹.
- (19) Prechod od pravidiel ustanovených nariadením (EHS) č. 1601/91 k pravidlám ustanoveným týmto nariadením by mohol spôsobiť ťažkosti, ktoré sa v tomto nariadení neriešia. Na tieto účely by sa Komisia mala oprávniť prijať nevyhnutné opatrenia.
- (20) S cieľom uľahčiť hladký prechod z pravidiel ustanovených nariadením (EHS) č. 1601/91 na pravidlá ustanovené týmto nariadením by sa toto nariadenie malo začať uplatňovať dva roky po tom, ako nadobudlo účinnosť. Uvádzanie existujúcich zásob na trh by sa malo po uplatňovaní tohto nariadenia umožniť až do vyčerpania zásob,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI, VYMEDZENIE A KLASIFIKÁCIA AROMATIZOVANÝCH VÍNNYCH VÝROBKOV

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú pravidlá vymedzovania, opisu, obchodnej úpravy a označovania aromatizovaných vínnych výrobkov, ako aj pravidlá ochrany zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov.

¹¹ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na všetky aromatizované vínne výrobky uvádzané na trh v Európskej únii bez ohľadu na to, či sa vyrábajú v členských štátoch alebo tretích krajinách, ako aj na aromatizované vínne výrobky vyrábané v Únii na vývoz.

Článok 2 Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- (1) „Aromatizované vínne výrobky“: sú výrobky, ktoré sa získavajú z výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. [XXXX/20XX, KOM(2010) 799 v konečnom znení, *v súlade s jednotnou SOT*], a ktoré sú ochutené. Klasifikujú sa takto:
- a) aromatizované vína,
 - b) aromatizované nápoje na báze vína,
 - c) koktaily z aromatizovaných vínnych výrobkov.
- (2) „aromatizované víno“ je:
- a) nápoj, ktorý sa získava z jedného vínneho výrobku alebo viacerých vínnych výrobkov vymedzených v bode 5 časti IV prílohy III k nariadeniu (EÚ) č. [XXXX/20XX, KOM(2010) 799 v konečnom znení, *v súlade s jednotnou SOT*] a v bodoch 1 a 3 až 9 časti II prílohy XII k tomu istému nariadeniu, okrem vína „retsina“;
 - b) nápoj, v ktorom obsah vínnych výrobkov uvedených v písmene a) predstavuje aspoň 75 % celkového objemu;
 - c) nápoj, do ktorého bolo možné pridať hroznový mušt a/alebo kvasiaci hroznový mušt;
 - d) nápoj, ktorý má minimálny skutočný obsah alkoholu 14,5 obj. % a maximálny skutočný obsah alkoholu menej ako 22 obj. % a minimálny celkový obsah alkoholu 17,5 obj. %.
- (3) „aromatizovaný nápoj na báze vína“ je:
- a) nápoj, ktorý sa získava z jedného vínneho výrobku alebo viacerých vínnych výrobkov vymedzených v bodoch 1, 2 a 4 až 9 časti II prílohy XII k nariadeniu (EÚ) č. [XXXX/20XX, KOM(2010) 799 v konečnom znení, *v súlade s jednotnou SOT*], okrem vín získaných pridaním alkoholu a okrem vína „retsina“;
 - b) nápoj, v ktorom obsah vínnych výrobkov uvedených v písmene a) predstavuje aspoň 50 % celkového objemu;
 - c) nápoj, do ktorého bolo možné pridať hroznový mušt;

- d) nápoj, ktorý má minimálny obsah alkoholu 4,5 obj. % a maximálny skutočný obsah alkoholu menej ako 14,5 obj. %.
- (4) „koktail z aromatizovaných vínnych výrobkov“ je:
- a) nápoj, ktorý sa získava z jedného vínneho výrobku alebo viacerých vínnych výrobkov vymedzených v bodoch 1, 2 a 4 až 11 časti II prílohy XII k nariadeniu (EÚ) č. [XXXX/20XX, KOM(2010) 799 v konečnom znení, v súlade s jednotnou SOT], okrem vín získaných pridaním alkoholu a okrem vína „retsina“;
- b) nápoj, v ktorom obsah vínnych výrobkov uvedených v písmene a) predstavuje aspoň 50 % celkového objemu;
- d) nápoj, do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol;
- e) nápoj, ktorý má minimálny skutočný obsah alkoholu 1,2 obj. % a maximálny skutočný obsah alkoholu menej ako 10 obj. %.

KAPITOLA II

OPIS, OBCHODNÁ ÚPRAVA A OZNAČOVANIE

AROMATIZOVANÝCH VÍNNYCH VÝROBKOV

Článok 3

Výrobné procesy a metódy analýzy aromatizovaných vínnych výrobkov

1. Aromatizované vínne výrobky sa vyrábajú v súlade s požiadavkami, obmedzeniami a opismi ustanovenými v prílohách I a II.
2. S cieľom zohľadniť očakávania spotrebiteľov a dodržať medzinárodné normy uplatniteľné na oblasť, na ktorú sa toto nariadenie vzťahuje, môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov ustanoviť procesy pre výrobky, ktoré sa pripravujú na účely získavania aromatizovaných vínnych výrobkov.

Pri ustanovovaní povolených procesov, ako sa uvádza v prvom pododseku, sa Komisia opiera o procesy, ktoré odporučila a uverejnila Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (ďalej len „OIV“).

3. Metódy analýzy na určenie zloženia aromatizovaných vínnych výrobkov a pravidiel na stanovenie toho, či sa pri výrobe uvedených výrobkov použili procesy, ktoré sú v rozpore s povolenými výrobnými procesmi, sú metódy a pravidlá, ktoré odporučila a uverejnila OIV.

V prípadoch, v ktorých OIV neodporučila ani neuverejnila žiadne metódy ani pravidlá, môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov príslušné metódy a pravidlá prijať.

Kým sa takéto metódy a pravidlá neprijmú, používajú sa metódy a pravidlá, ktoré povolil príslušný členský štát.

Článok 4 Obchodné názvy

1. V Únii sa používajú obchodné názvy aromatizovaných vínnych výrobkov, ako sa ustanovujú v prílohe II. Uvedené názvy možno používať len pri uvádzaní tých aromatizovaných vínnych výrobkov na trh, ktoré spĺňajú požiadavky ustanovené v uvedenej prílohe na príslušný obchodný názov.
2. Na aromatizované vínne výrobky, ktoré spĺňajú podmienky používania viac ako jedného obchodného názvu, možno používať len jeden príslušný obchodný názov.
3. Alkoholický nápoj, ktorý nespĺňa požiadavky ustanovené v tomto nariadení, nemožno opisovať, prezentovať v obchodnej úprave ani označovať slovami alebo slovnými spojeniami vyjadrujúcimi spojenie s akýmkoľvek obchodným názvom ustanoveným v tomto nariadení, ako napríklad „podobný“, „typ“, „štýl“, „vyrobený“, „chute a vône“, ani žiadnymi inými výrazmi podobnými akýmkoľvek obchodným názvom ustanoveným v tomto nariadení.
4. Obchodné názvy možno doplniť alebo nahradiť zemepisným označením chráneným podľa tohto nariadenia.
5. Obchodné názvy uvedené v prílohe II nemožno doplniť označeniami pôvodu ani zemepisnými označeniami povolenými pre vínne výrobky.

Článok 5 Obchodný názov dopĺňujúce výrazy

1. Obchodné názvy uvedené v článku 4 možno takisto doplniť týmito výrazmi:
 - a) „extra suchý/suché“ v prípade výrobkov s obsahom cukru menej ako 30 gramov na liter a v kategórii aromatizovaných vín s minimálnym celkovým obsahom alkoholu 15 obj. %;
 - b) „suchý/suché“: v prípade výrobkov s obsahom cukru menej ako 50 gramov na liter a v kategórii aromatizovaných vín s minimálnym celkovým obsahom alkoholu 16 obj. %;
 - c) „polosuchý/polosuché“: v prípade výrobkov s obsahom cukru medzi 50 a 90 gramami na liter;
 - d) „polosladký/polosladké“: v prípade výrobkov s obsahom cukru medzi 90 a 130 gramami na liter;
 - e) „sladký/sladdké“: v prípade výrobkov s obsahom cukru viac ako 130 gramov na liter.

Obsah cukru uvedený v prvom pododseku sa vyjadruje ako invertný cukor.

Výrazy „polosladký“ a „sladký“ možno nahradiť uvedením obsahu cukru vyjadreného v gramoch invertného cukru na liter.

2. V prípade, že obchodný názov aromatizovaného nápoja na báze vína sa dopĺňa výrazom „šumivý/šumivé“, množstvo použitého šumivého vína nesmie byť menšie ako 95 % objemu použitého vína.
3. Obchodné názvy uvedené v článku 4 možno takisto doplniť odkazom na použité hlavné dochucovadlo.

Článok 6 Označenie pôvodu

Ak sa uvádza pôvod aromatizovaných vínnych výrobkov, pôvod musí zodpovedať miestu, kde sa aromatizovaný vínný výrobok vyrába. Pôvod sa uvádza slovami „vyrobený/-é v (...)“ alebo sa vyjadruje rovnocennými výrazmi doplnenými názvom príslušného členského štátu alebo tretej krajiny.

Uvedenie miesta pôvodu hlavnej zložky sa nevyžaduje.

Článok 7 Jazyk obchodnej úpravy a označenia aromatizovaných vínnych výrobkov

Obchodné názvy a doplňujúce výrazy ustanovené v tomto nariadení sa v prípade, že sa vyjadrujú slovné, uvádzajú aspoň v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Únie.

Názov zemepisného označenia chráneného podľa tohto nariadenia sa však na etikete uvádza v jazyku alebo jazykoch, v ktorom/-ých bolo zaregistrované, a to aj v prípade, že zemepisné označenie v súlade s článkom 4 ods. 4 nahrádza obchodný názov.

V prípade chráneného zemepisného označenia, ktoré sa nepíše latinskou abecedou, sa názov môže takisto uvádzať v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Únie.

Článok 8 Prísnejšie pravidlá ustanovené členskými štátmi

Členské štáty môžu pri uplatňovaní politiky kvality na aromatizované vínne výrobky so zemepisnými označeniami, ktoré sú chránené podľa tohto nariadenia a ktoré sa vyrábajú na ich vlastnom území, alebo pri zavádzaní nových zemepisných označení ustanoviť prísnejšie pravidlá výroby a opisu ako tie, ktoré sa uvádzajú v článku 3 a v prílohách I a II, pokiaľ sú tieto pravidlá zlučiteľné s právom Únie.

Článok 9 Delegované právomoci

S cieľom zohľadniť osobitosti odvetvia a riešiť príliv nových výrobkov na trh môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov aktualizovať:

- a) vymedzenia pojmov, požiadavky a obmedzenia ustanovené v prílohe I,
- b) obchodné názvy a opisy ustanovené v prílohe II.

KAPITOLA III ZEMEPISNÉ OZNAČENIA

Článok 10 Vymedzenie pojmov

„Zemepisné označenie“ je na účely tejto kapitoly označenie, ktorým sa odkazuje na región, osobitné miesto alebo krajinu a ktoré sa používa na opis aromatizovaného vínneho výrobku v prípade, že daná kvalita, povest' alebo iné vlastnosti uvedeného výrobku možno v zásade pripísať jeho zemepisnému pôvodu.

Článok 11 Obsah žiadostí o ochranu

1. Súčasťou žiadostí o ochranu názvov ako zemepisných označení je technická dokumentácia, ktorá obsahuje:
 - a) názov, ktorý sa má chrániť;
 - b) meno/názov a adresa žiadateľa;
 - c) špecifikáciu výrobku, ako sa uvádza v odseku 2; a
 - d) jednotný dokument so zhrnutím špecifikácie výrobku uvedenej v odseku 2.
2. Aby bol výrobok oprávnený získať chránené zemepisné označenie, musí spĺňať príslušnú špecifikáciu výrobku, ktorá pozostáva aspoň z týchto prvkov:
 - a) názov, ktorý sa má chrániť;
 - b) opis výrobku, najmä jeho hlavné analytické vlastnosti, ako aj hodnotenie alebo uvedenie jeho organoleptických vlastností;
 - c) v prípade potreby osobitné výrobné procesy a špecifikácie, ako aj príslušné obmedzenia týkajúce sa výroby príslušného výrobku;
 - d) vymedzenie príslušnej zemepisnej oblasti;
 - e) údaje potvrdzujúce súvislosť uvedenú v článku 10;
 - f) uplatniteľné požiadavky ustanovené v právnych predpisoch Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch, alebo ak ich ustanovujú členské štáty, uplatniteľné požiadavky ustanovené organizáciou, ktorá riadi udeľovanie chráneného zemepisného označenia, so zreteľom na skutočnosť, že takéto požiadavky sú objektívne, nediskriminačné a v súlade s právom Únie;
 - g) názov, adresa a osobitné úlohy orgánov alebo subjektov, ktoré overujú súlad s ustanoveniami v špecifikácii výrobku.

Článok 12

Žiadosť o ochranu vzťahujúcu sa na zemepisnú oblasť v tretej krajine

1. Ak sa žiadosť o ochranu vzťahuje na zemepisnú oblasť v tretej krajine, obsahuje okrem prvkov ustanovených v článku 11 aj dôkaz o tom, že príslušný názov je chránený v krajine svojho pôvodu.
2. Žiadosť Komisii zasiela buď priamo žiadateľ, alebo sa zasiela prostredníctvom orgánov príslušnej tretej krajiny.
3. Žiadosť o ochranu sa vyplňa v jednom z úradných jazykov Únie alebo sa k nej priloží úradný preklad do jedného z týchto jazykov.

Článok 13

Žiadatelia

1. O ochranu zemepisného označenia môže požiadať každá zainteresovaná skupina výrobcov alebo vo výnimočných prípadoch jednotlivý výrobca. K žiadosti sa môžu pripojiť ďalšie zainteresované strany.
2. Výrobcovia môžu predložiť žiadosť o ochranu len v prípade aromatizovaných vínnych výrobkov, ktoré vyrábajú.
3. V prípade názvu, ktorý označuje cezhraničnú zemepisnú oblasť, sa môže predložiť spoločná žiadosť.

Článok 14

Predbežný vnútroštátny postup

1. Žiadosti o ochranu zemepisného označenia aromatizovaných vínnych výrobkov v súlade s článkom 11 s pôvodom v Únii podliehajú predbežnému vnútroštátnemu postupu v súlade s odsekmi 2 až 7 tohto článku.
2. Žiadosť o ochranu sa podáva v členskom štáte, z ktorého územia zemepisné označenie pochádza.
3. Členský štát preskúma žiadosť o ochranu, aby overil, či spĺňa podmienky ustanovené v tejto kapitole.

Členský štát v rámci vnútroštátneho postupu zabezpečuje primerané uverejnenie žiadosti a ustanovuje aspoň dvojmesačné obdobie od jej uverejnenia, počas ktorého môže každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá má oprávnený záujem a je usadená na jeho území, vzniesť námietku proti navrhovanej ochrane tak, že v tomto členskom štáte predloží náležité opodstatnené vyhlásenie.

4. Ak členský štát usúdi, že zemepisné označenie nespĺňa príslušné požiadavky alebo nie je v súlade s právom Únie vo všeobecnosti, zamietne uvedenú žiadosť.
5. Ak členský štát usúdi, že príslušné požiadavky sú splnené:

- a) uverejní jednotný dokument a špecifikáciu výrobku aspoň na internete a
- b) zašle Komisii žiadosť o ochranu, ktorá obsahuje tieto informácie:
 - i) meno/názov a adresu žiadateľa;
 - ii) špecifikáciu výrobku uvedenú v článku 11 ods. 2;
 - iii) jednotný dokument uvedený v článku 11 ods. 1 písm. d);
 - iv) vyhlásenie členského štátu o tom, že žiadosť predloženú žiadateľom považuje za spĺňajúcu vyžadované podmienky; a
 - v) odkaz na uverejnenie, ako sa uvádza v písmene a).

Informácie uvedené v písmene b) prvého pododseku sa zašlú v jednom z úradných jazykov Únie alebo sa k nim priloží úradný preklad do jedného z týchto jazykov.

- 6. Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a administratívne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto článkom do 1. decembra 2012.
- 7. V prípade, že členský štát nemá žiadne vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa ochrany zemepisných označení, môže výhradne prechodne a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto kapitole udeliť názvu ochranu na vnútroštátnej úrovni s účinnosťou odo dňa podania žiadosti Komisii. Takáto prechodná ochrana sa končí dňom, keď sa prijme rozhodnutie o registrácii alebo jej zamietnutí podľa tejto kapitoly.

Článok 15

Preskúmanie zo strany Komisie

- 1. Komisia uverejní dátum predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia.
- 2. Komisia preskúma, či žiadosti o ochranu uvedené v článku 14 ods. 5 spĺňajú podmienky ustanovené v tejto kapitole.
- 3. Ak Komisia usúdi, že podmienky ustanovené v tejto kapitole sú splnené, prostredníctvom vykonávacích aktov bez pomoci výboru uvedeného v článku 36 rozhodne o uverejnení jednotného dokumentu podľa článku 11 ods. 1 písm. d) a odkazu na uverejnenie špecifikácie výrobku podľa článku 14 ods. 5 v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Ak Komisia usúdi, že podmienky ustanovené v tejto kapitole nie sú splnené, prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne o zamietnutí žiadosti.

Článok 16

Námietkové konanie

Každý členský štát alebo tretia krajina alebo každá fyzická alebo právnická osoba, ktorí majú oprávnený záujem, majú pobyt alebo sú usadení na území členského štátu okrem členského

štátu, ktorý žiada o ochranu, alebo v tretej krajine, môžu do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia ustanoveného v prvom pododseku odseku 3 článku 15 podať námietku proti navrhovanej ochrane tak, že Komisii predložia náležité odôvodnené vyhlásenie týkajúce sa podmienok oprávnenosti, ako sa ustanovuje v tejto kapitole.

Ak ide o fyzické alebo právnické osoby, ktoré majú pobyt alebo sú usadené v tretej krajine, takéto vyhlásenie sa predkladá buď priamo alebo prostredníctvom orgánov dotknutej tretej krajiny v lehote dvoch mesiacov uvedenej v prvom odseku.

Článok 17 *Rozhodnutie o ochrane*

Komisia na základe informácií, ktoré má k dispozícii po skončení námietkového konania uvedeného v článku 16, prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne o priznaní ochrany zemepisnému označeniu, ktoré spĺňa podmienky ustanovené v tejto kapitole a je v súlade s právom Únie, alebo o zamietnutí žiadosti, ak uvedené podmienky nie sú splnené.

Článok 18 *Homonymá*

1. Názov, ktorý je predmetom podanej žiadosti a ktorý je úplne alebo čiastočne homonymný s názvom už zapísaným v registri podľa tohto nariadenia, sa zapisuje do registra s náležitým ohľadom na miestne a tradičné použitie a riziko zámieny.
2. Homonymný názov, ktorý u spotrebiteľa vyvoláva mylnú predstavu, že výrobky pochádzajú z iného územia, sa nezapisuje do registra, aj keď je názov presný, pokiaľ ide o skutočné územie, región alebo miesto pôvodu dotknutých výrobkov.
3. Homonymný názov zapísaný v registri sa používa pod podmienkou, že je možné v praxi dostatočne rozlíšiť homonymum, ktoré sa do registra zapísalo dodatočne, od názvu, ktorý je už v registri zapísaný, so zreteľom na potrebu zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s dotknutými výrobcami a nezavádzať spotrebiteľa.

Článok 19 *Dôvody na zamietnutie ochrany*

1. Názvy, ktoré sa stali druhovými, nemožno chrániť ako zemepisné označenie.

Na účely tejto kapitoly je „názov, ktorý sa stal druhovým“, názvom aromatizovaného vínneho výrobku, ktorý hoci sa vzťahuje na miesto alebo región, kde sa tento výrobok pôvodne vyrábal alebo uvádzal na trh, sa stal bežným názvom aromatizovaného vína v Únii.

Aby sa určilo, či sa názov stal alebo nestal druhovým, zohľadňujú sa všetky príslušné faktory, najmä:

- a) existujúca situácia v Únii, najmä v oblastiach spotreby;
- b) príslušné právne predpisy Únie alebo vnútroštátne právne predpisy.

2. Názov sa nechráni ako zemepisné označenie, ak vzhľadom na povest' ochrannej známky a jej všeobecnú známosť, by ochrana mohla zavádzať spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu aromatizovaného vínneho výrobku.

Článok 20

Vzťah k ochranným známkam

1. Ak je zemepisné označenie chránené podľa tohto nariadenia, registrácia ochrannej známky, ktorá zodpovedá jednej zo situácií uvedených v článku 21 ods. 2 a ktorá sa týka aromatizovaného vínneho výrobku, sa zamietne, ak sa žiadosť o registráciu ochrannej známky predloží po dátume predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia Komisii a zemepisné označenie je následne chránené.

Platnosť ochranných známk zapísaných do registra v rozpore s prvým pododsekom sa zruší.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 18 ods. 2, ochranná známka, ktorej používanie zodpovedá jednej zo situácií uvedených v článku 21 ods. 2 a o ktorú sa požiadalo, ktorá bola zapísaná do registra alebo zaužívaná, ak túto možnosť ustanovujú príslušné právne predpisy, na území Únie pred dňom, ku ktorému bola Komisii predložená žiadosť o ochranu zemepisného označenia, možno naďalej používať a obnovovať, bez ohľadu na ochranu zemepisného označenia pod podmienkou, že neexistujú žiadne dôvody vyhlásiť túto ochrannú známku za neplatnú alebo ju zrušiť tak, ako sa uvádza v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/95/ES¹² alebo v nariadení Rady (ES) č. 207/2009¹³.

V takých prípadoch sa povolí používanie zemepisného označenia popri príslušných ochranných známkach.

Článok 21

Ochrana

1. Chránené zemepisné označenia môže používať akýkoľvek hospodársky subjekt, ktorý uvádza na trh aromatizovaný vínny výrobok vyrobený v zhode s príslušnou špecifikáciou výrobku.
2. Chránené zemepisné označenia a aromatizované vínne výrobky, v prípade ktorých sa tieto chránené názvy používajú v zhode so špecifikáciou výrobku, sú chránené pred:
 - a) každým priamym alebo nepriamym obchodným využívaním chráneného názvu:
 - i) na podobných výrobkoch, ktoré nie sú v súlade so špecifikáciou výrobku týkajúcou sa chráneného názvu, alebo
 - ii) pokiaľ sa takýmto použitím využíva povest' zemepisného označenia;

¹² Ú. v. EÚ L 229, 8.11.2009, s. 25.

¹³ Ú. v. EÚ L 78, 24.3.2009, s. 1.

- b) každým zneužitím, napodobením alebo vyvolávaním mylnej predstavy, aj keď sa uvádza skutočný pôvod výrobku alebo služby, alebo ak je chránený názov preložený, transkribovaný alebo transliterovaný alebo sa uvádza v spojení s výrazmi ako „štýl“, „typ“, „metóda“, „ako sa vyrába v“, „napodobenina“, „s príchutou“, „na spôsob“ a podobne;
 - c) každým iným nepravdivým alebo zavádzajúcim označením proveniencie, pôvodu, povahy alebo základných vlastností výrobku na vnútornom alebo vonkajšom obale, na reklamných materiáloch alebo v dokumentoch týkajúcich sa dotknutého vinárskeho výrobku, ako aj balením výrobku do nádob, ktoré by mohli vyvolať mylný dojem o jeho pôvode;
 - d) každým iným postupom, ktorým by sa spotrebiteľ mohol zavádzať, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.
3. Chránené zemepisné označenia sa v Únii nestávajú druhovými v zmysle článku 19 ods. 1.
4. Členské štáty podniknú potrebné správne a právne kroky, aby predišli nezákonnému používaniu chránených zemepisných označení alebo ho zastavili, ako sa uvádza v odseku 2.

Článok 22

Register

Komisia zriadi a následne spravuje verejnosti prístupný elektronický register chránených zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov..

Zemepisné označenia výrobkov tretích krajín, ktoré sú v Únii chránené v rámci medzinárodnej dohody, ktorej je Únia zmluvnou stranou, sa môžu zapísať do registra uvedeného v prvom odseku ako chránené zemepisné označenia.

Článok 23

Určenie príslušného orgánu

1. Členské štáty určia príslušný orgán alebo orgány zodpovedné za kontroly, pokiaľ ide o povinnosti ustanovené v tejto kapitole v súlade s kritériami ustanovenými v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004¹⁴.
2. Členské štáty zabezpečia, že na každý hospodársky subjekt, ktorý spĺňa požiadavky tejto kapitoly, sa bude vzťahovať systém kontrol.
3. Členské štáty informujú Komisiu o príslušnom orgáne alebo orgánoch uvedených v odseku 1. Komisia zverejní a pravidelne aktualizuje ich názvy a adresy.

¹⁴ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

Článok 24

Overovanie súladu so špecifikáciami

1. Pokiaľ ide o chránené zemepisné označenia, ktoré sa vzťahujú na zemepisnú oblasť na území Únie, každoročné overovanie súladu so špecifikáciou výrobku počas výroby a školenia aromatizovaného vínneho výrobku alebo po ňom, zabezpečuje:
 - a) príslušný orgán alebo orgány uvedené v článku 23 alebo
 - b) jeden orgán alebo viaceré orgány zodpovedné za overovanie v zmysle bodu 5 druhého pododseku článku 2 nariadenia (ES) č. 882/2004, ktoré v súlade s kritériami ustanovenými v článku 5 uvedeného nariadenia pôsobia ako certifikačný orgán výrobkov.

Náklady na takéto overovanie znášajú hospodárske subjekty, ktoré sa mu podrobujú.
2. Pokiaľ ide o chránené zemepisné označenia, ktoré sa vzťahujú na zemepisnú oblasť na území tretej krajiny, každoročné overovanie súladu so špecifikáciou výrobku počas výroby a školenia aromatizovaného vínneho výrobku alebo po ňom, zabezpečuje:
 - a) jeden verejný orgán alebo viaceré verejné orgány určené treťou krajinou alebo
 - b) jeden certifikačný orgán alebo viaceré certifikačné orgány.
3. Certifikačné orgány uvedené v odseku 1 písm. b) a odseku 2 písm. b) dodržiavajú európsku normu EN 45011 alebo ISO/IEC pokyn 65 (Všeobecné požiadavky na orgány prevádzkujúce certifikačné systémy výrobkov) a sú akreditované v súlade s nimi.
4. V prípade, že orgán alebo orgány uvedené v odseku 1 písm. a) a odseku 2 písm. a) overujú súlad so špecifikáciou výrobku, poskytujú primerané záruky objektivity a nestrannosti a majú k dispozícii kvalifikovaný personál a zdroje potrebné na plnenie svojich úloh.

Článok 25

Zmeny a doplnenia špecifikácií výrobkov

1. Žiadateľ, ktorý spĺňa podmienky uvedené v článku 13, môže požiadať o schválenie zmien a doplnení špecifikácie výrobku týkajúcej sa chráneného zemepisného označenia, najmä s cieľom zohľadniť vývoj vedecko-technických poznatkov alebo opätovne vymedziť zemepisnú oblasť uvedenú v článku 11 ods. 2 druhom pododseku písm. d). V žiadosti opíše a zdôvodní požadované zmeny a doplnenia.
2. Ak majú navrhované zmeny a doplnenia za následok jednu alebo viac zmien a doplnení v jednotnom dokumente uvedenom v článku 11 ods. 1 písm. d), články 14 až 17 sa na žiadosť o zmeny a doplnenia uplatňujú *mutatis mutandis*. Ak sú však navrhované zmeny a doplnenia menšieho rozsahu, Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne, či schváli žiadosť bez použitia postupu ustanoveného

v článku 15 ods. 2 a článku 16, a v prípade schválenia uverejní prvky uvedené v článku 15 ods. 3.

3. Ak navrhované zmeny a doplnenia nemajú za následok žiadnu zmenu v jednotnom dokumente, uplatňujú sa tieto pravidlá:
 - a) ak je zemepisná oblasť v danom členskom štáte, tento členský štát vyjadrí svoje stanovisko k zmenám a doplneniam, a ak je kladné, uverejní zmenenú a doplnenú špecifikáciu výrobku a informuje Komisiu o schválených zmenách a doplneniach a ich dôvodoch;
 - b) ak je zemepisná oblasť v tretej krajine, Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne, navrhované zmeny a doplnenia schváli.

Článok 26 Zrušenie

Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov, z vlastného podnetu alebo na základe náležite odôvodnenej žiadosti členského štátu, tretej krajiny alebo fyzickej alebo právnickej osoby s oprávneným záujmom, rozhodnúť o zrušení ochrany zemepisného označenia, pokiaľ súlad s príslušnou špecifikáciou výrobku už nie je ďalej zaručený.

Články 14 až 17 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

Článok 27 Existujúce chránené zemepisné označenia

1. Zemepisné označenia aromatizovaných vínnych výrobkov uvedených v zozname v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 1601/91 sú automaticky chránené ako zemepisné označenia podľa tohto nariadenia. Komisia ich zapíše do registra ustanoveného v článku 22 tohto nariadenia.
2. Pokiaľ ide o existujúce chránené zemepisné označenia uvedené v odseku 1, členské štáty zašlú Komisii:
 - a) technickú dokumentáciu, ako sa ustanovuje v článku 11 ods. 1;
 - b) vnútroštátne rozhodnutia o schválení.
3. Existujúce zemepisné označenia uvedené v ods. 1, v prípade ktorých sa nepredložia informácie uvedené v odseku 2 do [2 rokov po nadobudnutí účinnosti], strácajú ochranu podľa tohto nariadenia. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov bez pomoci výboru uvedeného v článku 36 vykoná príslušný formálny úkon, ktorým sa takéto názvy odstránia z registra ustanoveného v článku 22.
4. Článok 26 sa neuplatňuje, pokiaľ ide o existujúce chránené zemepisné označenia uvedené v odseku 1 tohto článku.

Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov do [3 rokov po nadobudnutí účinnosti] z vlastného podnetu rozhodnúť o zrušení ochrany existujúcich chránených

zemepisných označení uvedených v odseku 1, ak nespĺňajú podmienky ustanovené v článku 10.

Článok 28

Poplatky

Členské štáty môžu na pokrytie svojich nákladov vyberať poplatky, a to vrátane takých, ktoré vznikajú pri skúmaní žiadostí o ochranu, vyhlásení o námietkach, žiadostí o zmeny a doplnenia a žiadostí o zrušenie podľa tohto nariadenia.

Článok 29

Delegované právomoci

1. S cieľom zohľadniť osobitosti výroby vo vymedzenej zemepisnej oblasti môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prijať:
 - a) zásady vymedzovania príslušnej zemepisnej oblasti a
 - b) vymedzenia pojmov, obmedzenia a odchýlky súvisiace s výrobou vo vymedzenej zemepisnej oblasti.
2. S cieľom zaistiť kvalitu a výsledovateľnosť výrobkov môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov ustanoviť podmienky, za ktorých sa do špecifikácií výrobkov môžu zahrnúť dodatočné požiadavky, ako sa uvádza v článku 11 ods. 2 písm. f).
3. S cieľom zaistiť práva alebo oprávnené záujmy výrobcov alebo hospodárskych subjektov môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov:
 - a) vymedziť, v ktorých prípadoch môže o ochranu zemepisného označenia požiadať jednotlivý výrobca;
 - b) prijať obmedzenia, pokiaľ ide o typ žiadateľa, ktorý môže žiadať o ochranu zemepisného označenia;
 - c) prijať osobitné opatrenia súvisiace s vnútroštátnymi postupmi, ktoré sa uplatňujú na cezhraničné žiadosti;
 - d) určiť dátum predloženia žiadosti alebo požiadavky;
 - e) určiť dátum, od ktorého platí ochrana;
 - f) stanoviť podmienky, na základe ktorých sa zmeny a doplnenia považujú za zmeny a doplnenia menšieho rozsahu v zmysle článku 25 ods. 2;
 - g) určiť deň, od ktorého zmeny a doplnenia nadobúdajú účinnosť.
4. S cieľom zaistiť primeranú ochranu môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prijať obmedzenia týkajúce sa chráneného názvu.

5. S cieľom zabrániť nezákonnému používaniu chránených zemepisných označení môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov určiť opatrenia, ktoré majú členské štáty v tejto súvislosti realizovať.
6. S cieľom zaistiť účinnosť kontrol ustanovených v tejto kapitole môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prijať potrebné opatrenia týkajúce sa oznámení hospodárskych subjektov príslušným orgánom.

Článok 30 *Vykonávacie právomoci*

1. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov prijať všetky nevyhnutné opatrenia súvisiace s touto kapitolou, ktoré sa týkajú:
 - a) informácií, ktoré sa majú uvádzať v špecifikácii výrobku, pokiaľ ide o prepojenie medzi zemepisnou oblasťou a finálnym výrobkom;
 - b) prijímania rozhodnutí o ochrane alebo zamietnutí, ktoré sú k dispozícii verejnosti;
 - c) zriadenia a vedenia registra uvedeného v článku 22;
 - e) predkladania cezhraničných žiadostí;
 - f) kontrol a overovaní, vrátane skúšok, ktoré majú vykonávať členské štáty.
2. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov prijať všetky nevyhnutné opatrenia súvisiace s touto kapitolou, pokiaľ ide o postup preskúmavania žiadostí o ochranu, vrátane ich prijateľnosti, alebo schvaľovania zmien a doplnení zemepisného označenia, ako aj pokiaľ ide o postup preskúmavania námietok, žiadostí o zrušenie alebo prechod a predkladania informácií, vrátane ich prijateľnosti, v súvislosti s existujúcimi chránenými zemepisnými označeniami, najmä pokiaľ ide o:
 - a) vzory dokumentov a formát zasielania;
 - b) lehoty;
 - c) podrobnosti skutočností, dôkazov a podporných dokumentov, ktoré sa majú predložiť na podporu žiadosti alebo požiadavky.

Článok 31 *Vykonávacie akty, ktoré sa majú prijať bez pomoci výboru uvedeného v článku 36*

Pokiaľ sa žiadosť alebo požiadavka predložené podľa tejto kapitoly považujú za neprijateľné, Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov bez pomoci výboru uvedeného v článku 36 rozhodne o ich zamietnutí ako o neprijateľných.

KAPITOLA IV

VŠEOBECNÉ, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 32

Kontroly a overovania aromatizovaných vínnych výrobkov

1. Za kontrolu aromatizovaných vínnych výrobkov sú zodpovedné členské štáty. Prijmú opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami tohto nariadenia, a najmä určia príslušný orgán alebo orgány zodpovedné za kontroly v súvislosti so záväzkami ustanovenými v tomto nariadení v súlade s nariadením (ES) č. 882/2004.
2. Komisia po porade s členskými štátmi zabezpečí jednotné uplatňovanie tohto nariadenia a v prípade potreby prijme prostredníctvom vykonávacích aktov pravidlá týkajúce sa administratívnych a fyzických kontrol, ktoré majú členské štáty vykonávať so zreteľom na dodržiavanie povinností vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia.

Článok 33

Výmena informácií

1. Členské štáty a Komisia si navzájom poskytnú všetky informácie potrebné na uplatňovanie tohto nariadenia a na plnenie medzinárodných záväzkov týkajúcich sa aromatizovaných vínnych výrobkov. Uvedené informácie možno prípadne odovzdať alebo sprístupniť príslušným úradom tretích krajín a môžu sa zverejniť.
2. V záujme toho, aby bolo oznamovanie uvedené v odseku 1 rýchle, účinné, správne a nákladovo efektívne, Komisia prostredníctvom delegovaných aktov ustanoví:
 - a) povahu a typ informácií, ktoré sa majú oznamovať;
 - b) spôsoby oznamovania;
 - c) pravidlá súvisiace s prístupovými právami k informáciám alebo dostupným informačným systémom;
 - d) podmienky a prostriedky zverejnenia informácií.
3. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme:
 - a) pravidlá týkajúce sa poskytovania informácií, ktoré sú potrebné na uplatňovanie tohto článku;
 - b) ustanovenia na spravovanie informácií, ktoré sa majú oznamovať, ako aj pravidlá týkajúce sa obsahu oznámení, ich formy, načasovania, frekvencie a lehôt;

- c) ustanovenia na prenos informácií a dokumentov alebo ich sprístupňovanie členským štátom, príslušným orgánom v tretích krajinách alebo verejnosti.

Článok 34 Právomoci Komisie

Pri udelení právomocí Komisii na prijatie delegovaných aktov sa uplatňuje článok 35.

Ak sú Komisii udelené právomoci na prijatie vykonávacích aktov, koná v súlade s postupom uvedeným v článku 36 ods. 2, pokiaľ sa v tomto nariadení výslovne neustanovuje inak.

Článok 35 Vykonávanie delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať delegované akty sa na Komisiu prenáša za podmienok ustanovených v tomto článku.
2. Delegovaná právomoc uvedená v tomto nariadení sa na Komisiu prenáša na neobmedzené obdobie.
3. Delegovanú právomoc uvedenú v tomto nariadení môžu Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutie o odvolaní ukončuje delegovanie právomocí uvedené v príslušnom rozhodnutí. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neovplyvní sa tým platnosť už účinných delegovaných aktov.
4. Komisia oznámi delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.
5. Delegovaný akt prijatý podľa tohto nariadenia nadobúda účinnosť len vtedy, ak do lehoty [dvoch mesiacov] od oznámenia uvedeného aktu Európsky parlament ani Rada voči nemu nevznesú žiadne námietky, alebo ak pred uplynutím tejto lehoty Európsky parlament aj Rada Komisiu informovali o tom, že nevznesú námietky. Táto lehota sa na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predlžuje o [dva mesiace].

Článok 36 Vykonávacie akty - výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre aromatizované vínne výrobky. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 37 Zrušenie

Týmto sa nariadenie (EHS) č. 1601/91 zrušuje od [dátum uplatňovania = 1 rok po nadobudnutí účinnosti].

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

Článok 38 *Prechodné opatrenia*

1. S cieľom uľahčiť prechod z pravidiel ustanovených v nariadení (EHS) č. 1601/91 na pravidlá ustanovené v tomto nariadení, môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov prípadne prijať opatrenia na zmenu a doplnenie alebo odchýlenie sa od tohto nariadenia, a to do [3 rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia].
2. Aromatizované vínne výrobky, ktoré nespĺňajú požiadavky tohto nariadenia, ale ktoré sa vyrobili v súlade s nariadením (EHS) č. 1601/91 pred [dňom uplatňovania tohto nariadenia], možno naďalej uvádzať na trh až do vyčerpania zásob.

Článok 39 *Nadobudnutie účinnosti*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa [1 rok po nadobudnutí účinnosti, presný deň by sa mal doplniť, keď bude nariadenie uverejnené].

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

TECHNICKÉ VYMEDZENIE POJMOV, POŽIADAVKY A OBMEDZENIA

(1) Dochucovanie

Na dochucovanie aromatizovaných vín sa povoľujú tieto výrobky:

- a) prírodné aromatické látky a/alebo aromatické prípravky, ako sa vymedzujú v článku 3 ods. 2 písm. c) a d) nariadenia (ES) č. 1334/2008;
- b) aromatické látky:
 - totožné s vanilínom,
 - s vôňou a/alebo chuťou mandlí,
 - s vôňou a/alebo chuťou marhúľ,
 - s vôňou a/alebo chuťou vajec a/alebo
- c) aromatické byliny a/alebo koreniny a/alebo iné potraviny na dochutenie.

Na dochucovanie aromatizovaných nápojov na báze vína a koktailov z aromatizovaných vínnych výrobkov sa povoľujú tieto výrobky:

- a) aromatické látky a/alebo aromatické prípravky, ako sa vymedzujú v článku 3 ods. 2 písm. b) a d) nariadenia (ES) č. 1334/2008, a/alebo;
- b) aromatické byliny a/alebo koreniny a/alebo iné potraviny na dochutenie.

(2) Sladenie

Aromatizované vínne výrobky možno sladiť jedným alebo viacerými týmito výrobkami:

- a) polobiely cukor, biely cukor, extra biely cukor, dextróza, fruktóza, glukózový sirup, cukrový roztok, invertný cukrový roztok, sirup z invertného cukru, ako sa vymedzuje v smernici Rady 2001/111/ES z 20. decembra 2001 vzťahujúcej sa na niektoré cukry určené na ľudskú spotrebu¹⁵;
- b) rektifikovaný zahustený hroznový mušt, zahustený hroznový mušt, hroznový mušt;
- c) karamel, ktorý je výrobkom získaným výlučne z kontrolovaného ohrievania sacharózy bez zásad, minerálnych kyselín alebo iných chemických prídavných látok;

¹⁵

Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 53.

- d) med, ako sa vymedzuje v smernici Rady 2001/110/ES z 20. decembra 2001 o mede¹⁶;
- e) rohovníkový sirup;
- f) akékoľvek iné prírodné uhlíkovodíkové látky, ktoré majú podobný účinok ako uvedené výrobky.

(3) Pridávanie alkoholu

Pri príprave niektorých aromatizovaných vín a aromatizovaných nápojov na báze vína možno použiť jeden alebo viacero týchto výrobkov:

- a) etylalkohol vinohradníckeho pôvodu,
- b) vínny alkohol alebo alkohol zo sušených hroznových bobúľ,
- c) etylalkohol poľnohospodárskeho pôvodu,
- d) vínny destilát alebo destilát zo sušených hroznových bobúľ,
- e) destilát poľnohospodárskeho pôvodu,
- f) vínovica alebo lieh z hroznových výliskov,
- g) lieh zo sušených hroznových bobúľ.

Výrobky uvedené v prvom pododseku musia spĺňať charakteristiky ustanovené v právnych predpisoch Únie. Najmä etylalkohol poľnohospodárskeho pôvodu musí mať tieto vlastnosti:

- a) organoleptické vlastnosti: jediná rozpoznateľná chuť pochádza zo suroviny;
- b) minimálny obsah alkoholu: 96 obj. %;
- c) maximálna úroveň rezíduí:
 - i) celkový obsah kyselín vyjadrený v gramoch kyseliny octovej na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 1,5
 - ii) estery vyjadrené v gramoch etylacetátu na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 1,3
 - iii) aldehydy vyjadrené v gramoch acetaldehydu na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 0,5
 - iv) vyššie alkoholy vyjadrené v gramoch látky 2-metylpropán-1-ol na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 0,5
 - v) metanol vyjadrený v gramoch na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 30

¹⁶ Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 47.

- vi) suchý extrakt vyjadrený v gramoch na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 1,5
- vii) prchavé zásady, ktoré obsahujú dusík, vyjadrené v gramoch dusíka na hektoliter 100 obj. % alkoholu: 0,1
- viii) furfural: nedetekovateľný.

Etylalkohol používaný na riedenie alebo rozpúšťanie farbív, dochucovadiel alebo akýchkoľvek iných povolených prídavných látok používaných pri príprave aromatizovaných vínnych výrobkov sa používa len v množstve striktne nevyhnutnom a nepovažuje sa za pridávanie alkoholu na účely výroby aromatizovaného vínneho výrobku.

(4) Prídavné látky a farbivá

Na aromatizované vínne výrobky sa uplatňujú pravidlá používania potravinových prídavných látok vrátane farbív ustanovené v nariadení (ES) č. 1333/2008.

(5) Pridávanie vody

Pri príprave aromatizovaných vínnych výrobkov možno povoliť pridávanie vody pod podmienkou, že sa používa len v množstve striktne nevyhnutnom na prípravu dochucovacej esencie, na rozpustenie farbív a sladidiel a/alebo na úpravu finálneho zloženia výrobku.

Kvalita pridávanej vody musí byť v súlade so smernicou Rady 80/777/EHS z 15. júla 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na využívanie a uvádzanie na trh prírodných minerálnych vôd¹⁷ a smernicou Rady 98/83/ES z 3. novembra 1998 o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu¹⁸ a nemala by zmeniť povahu výrobku.

Táto voda môže byť destilovaná, demineralizovaná, upravovaná alebo zmäkčená.

(6) Na prípravu aromatizovaných vínnych výrobkov sa povoľuje pridávanie oxidu uhličitého.

(7) Obsah alkoholu v objemových percentách

„Obsah alkoholu v objemových percentách“ je percentuálny pomer objemu čistého alkoholu prítomného v predmetnom výrobku pri teplote 20° C k celkovému objemu tohto výrobku pri tej istej teplote.

„Skutočný obsah alkoholu v objemových percentách“ je počet objemových jednotiek čistého alkoholu obsiahnutý pri teplote 20°C v 100 objemových jednotkách daného výrobku pri tejto teplote.

¹⁷ Ú. v. ES L 229, 30.8.1980, s. 1.

¹⁸ Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 32.

„Potenciálny obsah alkoholu v objemových percentách“ je počet objemových dielov čistého alkoholu pri 20 °C, ktorý by sa získal úplnou fermentáciou cukru obsiahnutého v 100 objemových dieloch výrobku pri tej istej teplote.

„Celkový obsah alkoholu v objemových percentách“ je súčet skutočného a potenciálneho obsahu alkoholu v objemových percentách.

PRÍLOHA II

OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH VÍNNYCH VÝROBKOV

A. OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH VÍN

(1) *Aromatizované víno:*

aromatizované víno, do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol.

(2) *Aromatizované alkoholizované víno:*

aromatizované víno, do ktorého bol pridaný alkohol.

(3) *Aperitív na báze vína:*

aromatizované víno, do ktorého mohol byť pridaný alkohol.

Výraz „aperitív“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

(4) *Vermút:*

aromatizované víno:

- do ktorého bol pridaný alkohol,
- ktorého charakteristická chuť sa dosiahla použitím vhodných látok z bylín rodu palina (*Artemisia*) a
- ktoré bolo možné sladiť iba karamelizovaným cukrom, sacharózou, hroznovým muštom, rektifikovaným zahusteným hroznovým muštom a zahusteným hroznovým muštom.

(5) *Horké aromatizované víno:*

aromatizované víno, do ktorého bol pridaný alkohol a ktoré má charakteristickú horkú chuť.

Po opise „horké aromatizované víno“ nasleduje názov hlavnej látky dodávajúcej horkú chuť. Na doplnenie alebo nahradenie tohto opisu možno v iných úradných jazykoch Únie použiť tieto výrazy alebo ekvivalentné výrazy:

- „*Quinquina wine*“ (víno Quinquina), ktorého hlavným dochucovadlom je prírodný chinín
- „*Bitter vino*“, ktorého hlavným dochucovadlom je prírodný horec a nápoj bol zafarbený povoleným žltým a/alebo červeným farbivom; slovo „bitter“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia,

- „Americano“, ktorého chuť sa dosiahla prítomnosťou prírodných aróm získavaných z paliny pravej (*Artemisia absinthium* L). a horca a ktorý bol zafarbený povoleným žltým a/alebo červeným farbivom.

(6) *Aromatizované víno na báze vajec:*

aromatizované víno:

- do ktorého bol pridaný alkohol,
- do ktorého boli pridané kvalitné vaječné žĺtky alebo zahustené žĺtky a
- ktorého obsah cukru vyjadreného ako invertný cukor je vyšší ako 200 gramov a minimálny obsah vaječného žĺtka je 10 gramov na liter finálneho výrobku.

Výraz „cremovo“ môže sprevádzať výraz „aromatizované víno na báze vajec“, ak takéto víno obsahuje víno Marsala v podiele najmenej 80 %.

Výraz „cremovo zabaione“ môže sprevádzať výraz „aromatizované víno na báze vajec“, ak takéto víno obsahuje víno Marsala v podiele najmenej 80 % a má obsah vaječného žĺtka najmenej 60 gramov na liter.

(7) *Väkevã viiniglögi Starkvinsglögg*

aromatizované víno:

- do ktorého bol pridaný alkohol a
- ktorého charakteristická chuť sa dosiahla použitím klinčekov a/alebo škorice.

B. OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH NÁPOJOV NA BÁZE VÍNA

(1) *Aromatizovaný nápoj na báze vína*

aromatizovaný nápoj na báze vína, do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol.

(2) *Aromatizovaný alkoholizovaný nápoj na báze vína*

aromatizovaný nápoj na báze vína

- do ktorého bol pridaný alkohol,
- ktorý bol osladený,
- ktorý sa vyrába z bieleho vína,
- do ktorého bol pridaný destilát zo sušeného hrozna a
- ktorý bol dochutený výhradne výťažkom z kardamomu;
- alebo
- do ktorého bol pridaný alkohol,
- ktorý bol osladený
- ktorý sa vyrába z červeného vína a
- ktorý bol dochutený výhradne pridaním dochucovacích prípravkov z korenín, ženšena, orechov, esencií citrusových plodov a aromatických bylín.

(3) *Sangria:*

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa vyrába z vína,
- ktorý je aromatizovaný pridaním prírodných extraktov alebo esencií z citrusových plodov, so šťavou alebo bez šťavy tohto ovocia,
- do ktorých sa mohli pridať koreniny,
- do ktorých sa mohlo pridať CO₂,
- do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,
- ktorý bol prifarbený,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 4,5 obj. % a menej ako 12 obj. % a
- ktorý môže obsahovať tuhé častice dužiny alebo kôry citrusových plodov a jeho farba musí pochádzať výhradne z použitých surovín.

Označenie „Sangria“ musí byť doplnené slovami „vyrobené v...“, za ktorými bude nasledovať názov členského štátu výroby alebo presnejšie vymedzeného regiónu okrem prípadov, keď sa výrobok vyrába v Španielsku alebo Portugalsku.

Označenie „Sangria“ môže nahradiť označenie „aromatizovaný nápoj na báze vína“ iba v prípade, že nápoj bol vyrobený v Španielsku alebo Portugalsku.

(4) *Clarea*:

aromatizovaný nápoj na báze vína, ktorý sa vyrába z bieleho vína za rovnakých podmienok ako Sangria.

Označenie „Clarea“ musí byť doplnené slovami „vyrobené v...“, za ktorými nasleduje názov členského štátu výroby alebo presnejšie vymedzeného regiónu okrem prípadu, keď sa výrobok vyrába v Španielsku.

Označenie „Clarea“ môže nahradiť označenie „aromatizovaný nápoj na báze vína“ iba v prípade, že nápoj bol vyrobený v Španielsku.

(5) *Zurra*:

aromatizovaný nápoj na báze vína, ktorý sa vyrába pridaním brandy alebo vínneho liehu, ako sa vymedzuje v nariadení (ES) č. 110/2008 do nápojov *Sangria* a *Clarea*, prípadne pridaním kúskov ovocia. Skutočný obsah alkoholu musí byť najmenej 9 obj. % a menej ako 14 obj. %.

(6) *Bitter soda*:

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa vyrába z nápoja „*bitter vino*“, ktorého obsah vo finálnom výrobku musí byť najmenej 50 obj. %,
- do ktorého bol pridaný CO₂ alebo bola pridaná voda nasýtená oxidom uhličitým a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 8 obj. % a menej ako 10,5 obj. %.
- Slovo „bitter“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;

(7) *Kalte Ente*:

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa získava zmiešaním vína, perlivého vína alebo sýteného perlivého vína (sýteného CO₂) so šumivým vínom alebo sýteným šumivým vínom (sýteným CO₂),
 - do ktorého boli pridané prírodné látky z citrónov alebo ich extrakty,
 - do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,
 - ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 7 obj. %.
- Finálny výrobok musí obsahovať najmenej 25 obj. % šumivého vína alebo sýteného šumivého vína (sýteného CO₂).

(8) *Glühwein*:

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa vyrába výlučne z bieleho alebo červeného vína,
- ktorý je ochutený hlavne škoricou a/alebo klinčekmi,
- do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 7 obj. %.

Bez toho, aby bolo dotknuté množstvo vody vyplývajúce z bodu 5 prílohy I, je prídanie vody zakázané.

Pokiaľ je pripravený z bieleho vína, tak obchodný názov „*Glühwein*“ musí byť doplnený o slová „biele víno“.

(9) *ViiniglögiVinglög*

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa vyrába výlučne z červeného alebo bieleho vína,
- ktorý je ochutený hlavne škoricou a/alebo klinčekmi,
- do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 7 obj. %.

Pokiaľ je pripravený z bieleho vína, tak obchodný názov „*ViiniglögiVinglög*“ musí byť doplnený o slová „biele víno“.

(10) *Maiwein*:

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa vyrába z vína pridaním byliny marinka voňavá (*Asperula odorata* L.) alebo extraktu z nej, tak aby bola zaručená dominantná chuť marinky,
- do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 7 obj. %.

(11) *Maitrank*:

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa získava z bieleho vína, v ktorom sa macerovala bylina marinka voňavá (*Asperula odorata* L.) alebo do ktorého bol pridaný extrakt z nej, s pridaním pomarančov a/alebo iného ovocia, prípadne vo forme šťavy, zahustenej šťavy alebo extraktu, a má maximálny obsah cukru 5 %,
- do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,

- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 7 obj. %.

(12) *Pelin:*

aromatizovaný nápoj na báze vína

- ktorý sa získava z červeného alebo bieleho vína, zahusteného hroznového muštu, hroznového muštu (alebo šťavy cukrovej repy) a osobitnej zmesi bylín,
- do ktorého nebol pridaný žiadny alkohol,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu najmenej 8,5 obj. % a
- ktorý má obsah cukru vyjadreného ako invertný cukor 45 – 50 gramov na liter a celkový obsah kyselín vyjadrený v kyseline vínnej najmenej 3 gramy na liter.

C. OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS KOKTAILOV Z AROMATIZOVANÝCH VÍNNYCH VÝROBKOV

(1) *Koktail z aromatizovaných vínnych výrobkov*

výrobok, ktorý je v súlade s vymedzením ustanoveným v článku 2 ods. 4.

Výraz „koktail“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

(2) *Koktail na báze vína:*

Koktail z aromatizovaných vínnych výrobkov

- v ktorom podiel zahusteného hroznového muštu nepresahuje 10 % celkového objemu finálneho výrobku,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu menej ako 7 obj. % a
- v ktorom je obsah cukru vyjadrený ako invertný cukor nižší ako 80 g na liter.

(3) *aromatizovaný perlivý kokteil na báze hrozna:*

Koktail z aromatizovaných vínnych výrobkov

- ktorý sa vyrába výhradne z hroznového muštu,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu menej ako 4 obj. % a
- ktorý obsahuje oxid uhličitý získaný výlučne fermentáciou použitých výrobkov.

(4) *Vínny koktail:*

koktail z aromatizovaných vínnych výrobkov, ktorý je zmiešaný so šumivým vínom.

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 1601/91	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1 až 4	článok 2 a príloha II
článok 2 ods. 5	článok 5 ods. 1
článok 2 ods. 6	článok 5 ods. 2
článok 2 ods. 7	články 9 a 35
článok 3	článok 3 ods. 1 a príloha I
článok 4	článok 3 ods. 1 a príloha I
článok 4 ods. 4	článok 3 ods. 3
článok 5	článok 3 ods. 2
článok 6 ods. 1	článok 4 ods. 1 a 2
článok 6 ods. 2 písm. a)	článok 4 ods. 4
článok 6 ods. 2 písm. b)	článok 21
článok 6 ods. 3	článok 4 ods. 5
článok 6 ods. 4	článok 8
článok 7 ods. 1 a 3	—
článok 7 ods. 2	článok 4 ods. 3
článok 8 ods. 1	—
článok 8 ods. 2	článok 4 ods. 1 a 2
článok 8 ods. 3	článok 5 ods. 3
—	článok 6
článok 8 ods. 4 prvý a druhý odsek	—
článok 8 ods. 4 tretí odsek	príloha I bod 3 tretí odsek
článok 8 ods. 4a	—

článok 8 ods. 5 až 8

článok 8 ods. 9

článok 9

článok 10

článok 10a

článok 11

články 12 až 15

—

článok 16

článok 17

Príloha I

Príloha II

článok 7

—

článok 32

článok 12

články 10 až 31

—

články 33 až 35

článok 36

článok 37

článok 38

príloha I bod 3 druhý pododsek

/

FINANČNÝ VÝKAZ		Fiche Fin /11/465131	
		RVDE/cc 6.10.2011.1	
		DÁTUM: 14. 4. 2011	
1. ROZPOČTOVÝ RIADOK: 05 02 09		ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: 1 143,7 mil. EUR	
2. NÁZOV: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady z XXX o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov.			
3. PRÁVNÝ ZÁKLAD: Článok 43 ods. 2 a článok 114 zmluvy			
4. CIELE: Zriadiť právny rámec pre vymedzovanie a obchodnú úpravu aromatizovaných vínnych výrobkov.			
5. FINANČNÉ DÔSLEDKY	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK 2011 (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2012 (mil. EUR)
5.0 VÝDAVKY - Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV - INÉ	-	-	-
5.1 PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLÁ) - NÁRODNÉ	-	-	-
	2013	2014	2015
5.0.1 ODHADOVANÉ VÝDAVKY	-	-	-
5.1.1 ODHADOVANÉ PRÍJMY	-	-	-
5.2 SPÔSOB VÝPOČTU: -			
6.0 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNEJ KAPITOLY BEŽNÉHO ROZPOČTU?			ÁNO NIE
6.1 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PRESUNOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?			ÁNO NIE
6.2 BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET?			ÁNO NIE
6.3 BUDE POTREBNÉ ZAČLENÍŤ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?			ÁNO NIE
POZNÁMKY: Toto nariadenie nemá vplyv na rozpočet.			